

Contents

Ralph Semino Galán ~ vii
INTRODUCTION

FICTION

Christine F. Godinez-Ortega ~ 3
A RAFTMAN IN THE RIVER OF TIME

Nonon Villaluz Carandang ~ 8
ANG HIGANTE AT ANG BIRHEN

Joselito D. Delos Reyes ~ 23
“HBD”

Amado Anthony G. Mendoza III ~ 36
MOVOVUG: ISANG DIKSYUNARYO

ESSAY

Cristina Pantoja Hidalgo ~ 61
**ONCE UPON A TIME, UNDER THE PINE
TREES IN THE OLD CAMPUS**

Rofel G. Brion ~ 77
**TRANSLATION AS REVISION:
ON TRANSLATING MY OWN POEMS**

Raymond De Borja ~ 88
PIECES

P O E T R Y

<i>Cirilo F. Bautista</i> FIVE POEMS	~ 103
<i>Gémino H. Abad</i> FIVE POEMS	~ 113
<i>Allan Justo Pastrana</i> FIVE POEMS	~ 124
<i>Joel M. Toledo</i> FIVE POEMS	~ 129
<i>Mesándel Virtusio Arguelles</i> MULA SA CHI	~ 134
<i>Allan Popa</i> TATLONG TULA	~ 140
<i>Vijae Orquia Alquisola</i> SA TUWING IKAW AY TAHIMIK AT IBA PANG TINIG NG MGA BATANG TINUTUKSO	~ 144

CRITICISM

Rina Garcia Chua ~ 151
**THE REBELLION OF MARIANG SINUKUAN,
OR WHY WE NEED TO DISCUSS
PLACE MUTUALISM**

U Z. Eliserio ~ 166
**ANG MGA BAYAN NI
ROSARIO CRUZ-LUCERO**

Soledad S. Reyes ~ 183
**PUSONG WALANG PAG-IBIG:
ANG PAGTATATWA SA WIKA**

THE CONTRIBUTORS ~ 207

THE EDITORS ~ 213